Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Bowiem Bóg dał w ― serca ich uczynić ― zamysł Jego, i uczynić jednym zamysłem i dając ― królestwa ich ― zwierzęciu, aż dokonane zostaną ― słowa ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Bóg dał w serca ich uczynić mniemaniem jego i uczynić jednym mniemaniem i dać królowanie nad nimi zwierzęciu aż zostałoby dokonane zostałyby dokonane wypowiedzi Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg bowiem dał to w ich serca,\* aby wykonali Jego zamysł\*\* i wykonali jeden zamysł,\*\*\* i dali swoje królestwo zwierzęciu,\*\*\*\* aż się wypełnią słowa Boga.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem Bóg dał w serca ich, (by) uczynić mniemanie jego, i uczynić jednym mniemaniem\*, i dać królowanie (nad) nimi zwierzęciu, aż dokonane zostaną\*\* słowa Boga. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Bóg dał w serca ich uczynić mniemaniem jego i uczynić jednym mniemaniem i dać królowanie (nad) nimi zwierzęciu aż zostałoby dokonane (zostałyby dokonane) wypowiedzi Boga |

1. 1) Bóg oddziałuje nawet na serca swoich wrogów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 8:16</x>; <x>570 2:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 17:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 16:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>300 39:16</x>; <x>520 9:28</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Idee, zamiary. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Lub: dobiegną do końca sprawy Boże. [↑](#footnote-ref-8)